

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Tuesday, June 23, 2009 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|---|---|
| <p>1 Who would be most interested in this announcement?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) people who want to join a gym(2) people who are learning to drive(3) people who like outdoor activities(4) people who are traveling this summer <p>2 Why did your friend call?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) He lost the tickets to the game.(2) He decided to go to a different game.(3) He can give you a ride to the game.(4) He needs you to save seats for the game. <p>3 What does this tourist attraction feature?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) prehistoric animals(2) sports memorabilia(3) folk art from Quebec(4) miniature reproductions <p>4 What is the purpose of this product?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) to treat a wound(2) to soften the skin(3) to relieve a toothache(4) to prevent sunburn <p>5 What is this advertisement about?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) an offer from an airline company(2) an educational nature center(3) a store specializing in outdoor gear(4) a new attraction at an amusement park | <p>6 Which items would be most appropriate for an outing on Sunday?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) boots and a heavy coat(2) sunglasses and a bathing suit(3) a raincoat and an umbrella(4) a warm sweater and long pants <p>7 What is the desk clerk recommending?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) buying a special museum pass(2) making reservations at a local restaurant(3) using the subway to get around the city(4) leaving your luggage at the reception desk <p>8 What does this announcement advise you to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) prepare to board the plane(2) have your passport ready(3) confirm your return flight(4) go to the airline counter for further instructions <p>9 What did your friend do this summer?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) competed in a swim meet(2) learned to sail(3) went mountain climbing(4) took flying lessons |
|---|---|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in French *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 De quel repas s'agit-il?

- (1) du dîner
- (2) du goûter
- (3) du déjeuner
- (4) du petit déjeuner

11 Pour quelle raison donne-t-on ces renseignements?

- (1) pour éviter les queues
- (2) pour obtenir un cadeau
- (3) pour permettre une visite agréable
- (4) pour acheter des vêtements bon marché

12 Quel est l'avantage de ce nouveau moyen de transport?

- (1) Il offre aux passagers plus de circuits.
- (2) Il pollue moins l'environnement.
- (3) Il coûte moins cher.
- (4) Il permet aux touristes un passage plus rapide.

13 Quand peut-on voir ce spectacle?

- (1) à midi
- (2) le matin
- (3) le soir
- (4) l'après-midi

14 Quel est le métier de cette femme?

- (1) fleuriste
- (2) professeur
- (3) chanteuse
- (4) boulangère

15 De quoi parle cet agent de voyage?

- (1) de billets à prix réduits
- (2) du confort des passagers
- (3) de cuisine saine et fraîche
- (4) de l'expertise du personnel

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Manu Dibango

Emmanuel N'Djoké Dibango, connu sous le nom de Manu Dibango, né le 12 décembre 1933 à Douala au Cameroun, est un saxophoniste, vibraphoniste et chanteur camerounais. Il passe son enfance au Cameroun, en Afrique équatoriale. Son père est issu de l'ethnie Yabassi, sa mère est Douala. Cette différence est importante dans un pays qui vit selon les rites ancestraux. Son père est employé du gouvernement. Manu est initié très tôt à la musique par sa mère qui s'occupe d'une chorale. À la maison, le jeune Manu parle essentiellement le douala. Sa scolarité commence à l'école du village où il apprend le français.

À l'âge de quinze ans, son père l'envoie faire ses études en France où il habite pendant quelques années. Manu fait ses débuts musicaux en grattant d'abord la mandoline, puis en apprenant le piano. Pendant un séjour d'été dans une colonie de vacances réservée aux jeunes résidents camerounais en France, il rencontre Francis Bebey, un jeune un peu plus âgé que lui. Grâce à Francis, Manu découvre les grands musiciens du jazz noir américain Louis Armstrong et Duke Ellington. Les deux amis camerounais forment alors un petit groupe où chacun s'essaie à la pratique de son instrument favori. C'est là que Manu découvre le saxophone et qu'il commence à suivre des cours. La musique n'est alors qu'un passe-temps. Après le collège Jules Ferry à Saint-Calais, dans l'ouest de la France, il continue ses études à Reims puis à Paris.

Dès 1953, à l'âge de vingt ans, Manu se consacre à la musique, son unique passion. De France, il part pour la Belgique où il vit presque en permanence pendant cinq ans. C'est à Bruxelles qu'il rencontre Coco, un mannequin, qui deviendra sa femme. Il fréquente les boîtes de jazz et s'impose comme un excellent musicien. Là, il joue avec les meilleurs musiciens belges et étrangers. Il enregistre plusieurs disques sous des marques différentes. Mais c'est surtout grâce à sa collaboration avec le grand chanteur Kabasele et l'*African Jazz* que le public africain le connaît. Pour la première fois, en 1964, avec son groupe *African Soul Quintet*, un Africain enregistre du jazz.

De retour en France, Manu se fait remarquer et accompagne les vedettes de la chanson française. En 1973, Manu Dibango compose la chanson « Soul Makossa » qui

remporte un succès sans précédent et propulse l'artiste sur la scène internationale. Manu triomphe au célèbre Apollo d'Harlem et au Madison Square Garden. « Soul Makossa » devient le premier tube africain à marcher aux États-Unis. Plus de trente ans ont passé et la chanson continue d'inspirer de nombreux artistes comme, par exemple, Michael Jackson, Jay-Z et Jennifer Lopez. De concerts en enregistrements d'albums, Manu Dibango s'enrichit à chacun de ses voyages et à chacune de ses rencontres musicales. Il n'hésite pas à mélanger jazz, musiques africaines ou jamaïcaines au gospel et au rhythm'n'blues. C'est la réussite de ce mélange qui signe son succès et lance ce type de musique originale que beaucoup appellent la « World Music ». Manu est considéré par beaucoup comme le précurseur de la musique africaine « moderne ». Le 14 mars 1986, il reçoit la médaille des Arts et des Lettres du ministre français de la Culture. C'est pour lui un très grand honneur.

En 2004, Dibango est nommé *Artiste de l'UNESCO pour la Paix* en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle au développement des arts, de la paix et du dialogue des cultures dans le monde. Il veut mettre son expérience et sa célébrité au service de l'universalité culturelle et bâtir un pont plus vibrant entre les continents. Ses engagements humanitaires en Afrique sont également remarquables. Il aide par exemple à envoyer du matériel médical des pays riches à des dispensaires en Afrique. De plus, Manu lance l'initiative « Afrique 2015 » pour un développement soutenu et une diminution des maladies infectieuses sur le continent d'ici 2015. À plus de 70 ans, et toujours aussi en avance sur son époque, Manu Dibango reste un artiste infiniment respectable dont on n'a pas fini de découvrir le génie qu'il apporte à la musique.

16 Où est né Manu Dibango?

- (1) en Afrique
- (2) en Belgique
- (3) à Paris
- (4) à Reims

17 Manu Dibango a commencé à apprendre le français

- (1) au bureau de son père
- (2) chez des voisins
- (3) dans son pays d'origine
- (4) par correspondance

18 Manu a fait la connaissance de Francis Bebey

- (1) au travail
- (2) pendant sa jeunesse
- (3) durant un match de foot
- (4) pendant une interview

19 D'après le texte, que sait-on de la chanson « Soul Makossa »?

- (1) Elle est devenue l'hymne national du Cameroun.
- (2) Elle a été composée par la femme de Manu.
- (3) Elle a incorporé de la musique classique.
- (4) Elle a influencé de nombreux musiciens.

20 Selon le texte, qu'est-ce que Manu fait en plus de sa carrière musicale?

- (1) Il enseigne le douala aux enfants.
- (2) Il travaille pour des causes charitables.
- (3) Il produit des films sur les villages africains.
- (4) Il est docteur dans une clinique rurale.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]


21

Louez-les pour vos fêtes!

Le «Morges» et le «Lavaux» offrent un cadre idéal et privilégié pour organiser événements privés et séminaires.

Dans une ambiance feutrée et chaleureuse, ils peuvent accueillir 64 personnes dans leur restaurant au pont principal, 100 personnes sur le pont des jeux.

Ces deux grandes nouvelles vedettes possèdent tout l'équipement technique moderne adapté aux manifestations et sont l'une et l'autre des lieux déjà très prisés pour les fêtes.



21 What does this company offer?

- (1) whale watching tours
(2) historical cruises of the city
(3) boat rentals for private events
(4) musical entertainment on the ship

22

Cours la chance de gagner l'un des 25 iPod Nano en complétant le bon de participation qui est sur notre site Web www.boutiquevagabond.com. Inscris tes coordonnées, la date, ainsi que le mot de passe du jour que tu trouveras dans toutes les boutiques Vagabond, Zabé et Jeans Plus. Obtiens un bon de participation supplémentaire pour chaque tranche d'achat de 25\$.

Du 14 août au 24 septembre, dépose ton bon de participation dans l'une des boutiques participantes. Les gagnants seront avisés par courriel après le tirage.

22 What does this advertisement encourage people to do?

- (1) enter a contest
(2) attend a sports event
(3) subscribe to a magazine
(4) apply for a job

23

Le Projet

Le 28 septembre 2000, le Canada a perdu un de ses parlementaires les plus respectables lors du décès du très honorable Pierre Elliott Trudeau.

Le soir même, le conseil de la ville de Nepean a adopté une proposition visant à perpétuer la mémoire de l'ex-premier ministre.

Ce projet nous montre Pierre Trudeau vêtu de son veston de daim sur les rives de la rivière Outaouais, et le long du Sentier de la capitale.

La statue représente l'homme que cachait le politicien, soit un père, un passionné de la nature, un philosophe spirituel ou cet homme solitaire et intellectuel que nous commémorons.

23 What is this article about?

- (1) the opening of an art gallery
(2) the election of a new prime minister
(3) a nature walk within the city limits
(4) a memorial to a famous statesman

Hôtel***
Les Trois Frères
 Grenoble

Hôtel Les Trois Frères vous souhaite la bienvenue.

Téléphone

- Pour obtenir l'extérieur, composez le 1 puis votre numéro.
- Pour obtenir la réception ou le service des petits déjeuners, composez le 0.

Petits déjeuners de 7h à 11h

- Pour être servi dans votre chambre, passez votre commande en composant le 0.
- Pour être servi dans la salle à manger, passez votre commande à l'hôtesse de la réception. Vous pouvez également lui demander des suppléments à votre choix : orange pressée, jus de fruit, jambon, oeufs, fromage, yaourts.

Prestations

- Pour profiter pleinement des prestations de notre hôtel, adressez-vous à la réception

Blanchissage	Bureau de change
Repassage (de 7h à 15h)	Salle de gym
Nécessaire de couture	Coiffeur
Accès Internet	Piscine
Articles de toilette (brosse à dents, rasoir, etc.)	Location de voiture
	Réservation de taxi

24 What does this hotel advertise?

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| (1) low prices | (3) a convenient location |
| (2) a variety of services | (4) late-night dinners |

25

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Faire blanchir cinq minutes un kilo d'asperges vertes. Couper les pointes et les réserver. • Mettre dans une casserole une noix de beurre et une cuillerée de farine. Mélanger pendant cinq minutes. • Ajouter un litre de bouillon ou d'eau, en continuant à mélanger jusqu'à ébullition. Ajouter les asperges au liquide. Assaisonner avec du sel et du poivre. • Faire mijoter pendant trois quarts d'heure. Passer au moulin à légumes. Délayer avec du bouillon. Ajouter les pointes d'asperges. • Faire cuire un quart d'heure. Servir chaud. |
|---|

25 What is this recipe for?

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| (1) a vegetable soup | (3) a low-calorie dessert |
| (2) a cheese fondue | (4) a main dish with meat |

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

L'athlète sauvé des eaux

Dans la Grèce antique, de nombreuses statues de bronze ornaient les sanctuaires des cités. La plupart de ces œuvres ont été fondues pour devenir cloches ou canons, sauf celles qui ont été sauvées de la destruction humaine par un désastre naturel qui les a préservées. Voici l'histoire de la découverte d'une statue d'un athlète qui, depuis plus de deux mille ans, reposait dans les profondeurs de la mer Adriatique au large de la Croatie.

Un jour pendant une plongée de vacances en juillet 1996 aux îles croates, un plongeur belge, René Wouters, se trouve face à face avec un grand jeune homme en bronze étendu dans le sable à 45 mètres sous l'eau. Ému, il s'arrête pour pleurer dans son masque. René le comprend bien : il vient de faire ici la découverte de sa vie ! Respectueux des lois de la mer, il ne touche à rien, mais il n'oublie pas de prendre des photos. De retour à Bruxelles, il alerte aussitôt le Grasp (Groupe de recherche archéologique sous-marine post-médiévale) où Robert Stenuit travaille.

Dans le bureau de M. Stenuit, René montre ses photos de la statue, mais malheureusement elles ne sont pas de bonne qualité : elles ont été prises de trop près, par mauvaise visibilité. La vie marine fixée sur le bronze déforme et camoufle la statue, mais sans aucun doute, c'est une découverte exceptionnelle. Est-ce peut-être une statue antique grecque ou romaine ? Ou bien est-ce une copie tardive, de la Renaissance ou encore du XIXe siècle ? C'est trop tôt pour le savoir.

M. Stenuit explique la situation légale à René. Cette statue de bronze appartient incontestablement à la Croatie, pays où René a fait cette découverte. Mais la statue repose dans une région très touristique, un lieu de vacances pour des clubs de plongée de toute l'Europe. Il ne faut pas que d'autres plongeurs moins honnêtes que René mettent la main sur cette découverte. La vente illégale d'un bronze antique sur le marché noir serait très lucrative. M. Stenuit conseille à René de faire une déclaration au gouvernement croate pour pouvoir commencer au plus vite un travail archéologique correct avec les autorités locales. Pour cela, ils ont besoin de photos indiscutables et d'un film de la statue.

Avec René et deux amis sûrs, Robert Stenuit organise une expédition de reconnaissance. Ils découvrent la beauté des îles de la Croatie, ses petits ports pittoresques et ses jolis villages fortifiés. L'Adriatique est une mer fabuleuse.

René mène alors l'expédition vers « sa » statue. Ils plongent et descendent doucement vers le trésor sous-marin. Visibilité excellente : 25 mètres, un rêve. Le guide, René, s'oriente. Il s'écarte un peu au nord puis il repart au sud. Soudain, d'un geste, il appelle les plongeurs et leur montre un objet encore un peu loin. Robert Stenuit et les autres plongeurs s'approchent. C'est la statue d'un athlète endormi, sans doute là depuis deux mille ans. Quel privilège de voir ce chef-d'œuvre unique et secret, couché sur le sable dans son lit sous-marin !

26 What is the subject of this article?

- (1) an aquatic competition
- (2) a naval battle
- (3) a historical discovery
- (4) a new invention

27 What was the reason for René's trip to Croatia in July 1996?

- (1) a family reunion
- (2) a job opportunity
- (3) language lessons
- (4) leisure activities

28 How did René document what happened during his trip to Croatia in July 1996?

- (1) He took some pictures.
- (2) He interviewed tourists.
- (3) He collected samples.
- (4) He created a web site.

29 What did Robert Stenuit advise René to do?

- (1) organize an exhibit
- (2) make a map of the area
- (3) inform government officials
- (4) participate in a conference

30 According to the passage, what did Robert Stenuit decide to do?

- (1) contact a lawyer
- (2) explore the site
- (3) write a book
- (4) inform the media

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

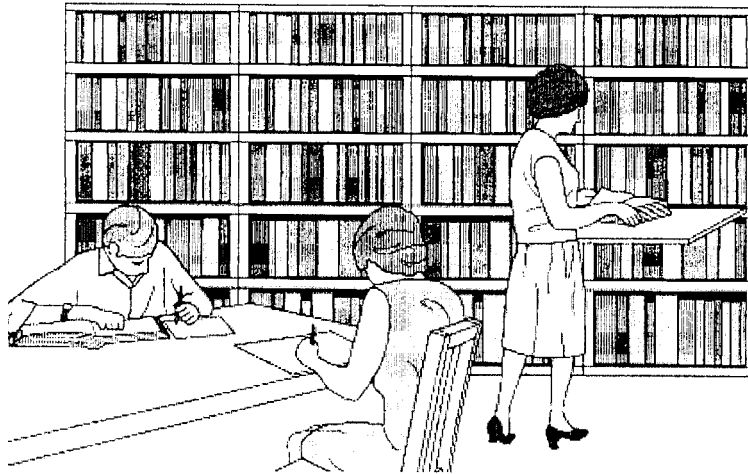
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in French and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in French, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 Your pen pal has asked you about your favorite sport. In French, write a letter to your pen pal discussing your favorite sport. You may wish to include:
- what the sport is
 - why you like this sport
 - whether it is a team sport or an individual sport
 - where this sport is played
 - when it is played
 - skills needed to play
 - favorite players or team
 - whether you play this sport
 - cost of playing this sport
 - future plans for playing this sport
- 32 Your school is preparing for Career Day. In French, write a journal entry describing your ideas about a career that interests you. You may wish to include:
- what profession or occupation interests you the most
 - why you are interested in that kind of job
 - what activities are involved in that occupation
 - potential for earning money
 - where to study or prepare for that career
 - someone you know in that field
 - work schedule
 - where you will work
 - personal qualities needed for that kind of work
 - what other people think about that occupation

33 In French, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

